

# Queen Vic

2 0 0 3

Serigrafia paperille / Serigrafi på papper / Screenprint on paper  
Deodato Arte, Italia / Italien / Italy

Kerrotaan, että kun kuningatar Viktoria allekirjoitti homoseksuaalisuuden kieltäneen lain, hän jätti pois maininnan lesbosuhteista, koska oli varma, että sellainen käytös oli naisten keskuudessa sula mahdottomuus. Kertomus on todennäköisesti tarua, mutta se antoi Banksylle aiheen ympätä Viktoriaa esittävä tunnettu valokuva osaksi uskallettua kuvaa saphisesta rakkaudesta. Kruunupäinen ja valtikkaa kädessään pitelevä kuningatar, joka näyttää juuri niin ankaralta kuin hallitsijan kuuluukin, istuu allaan makaavan puolipukeisen naisen kasvoilla kursailemattomasti, näyttävät piikkikorkokengät jalassaan. Kuten tavallista, Banksy pilkkaa Englannin kuningashuoneen (ja laajemmin englantilaisen kulttuurin) pyhää auraa nostamalla esiin lähimenneisyyden legendoja ja paljastaa sen puritaanisuuden ja norminmukaisuuden – siis viktoriaanisuu den – jonka kuristava vaikutus tuntuu vielä tänä päivänäkin.

Det har sagts att när drottning Victoria, en av nyckelfigurerna i den engelska historien, undertecknade en lag som förbjöd homosexualiteten i Storbritannien underlät hon att inkludera kvinnor eftersom hon var säker att vissa beteenden skulle aldrig kunna existera bland dem. En legend kanske, men tillräckligt för att Banksy ska ta itu med ett känt porträtt av drottningen och runt det spinna en tydlig scen av saphisk kärlek. Drottningen, komplett med krona och spira och en allvarlig blick värdig en kunglighet, bär boots med höga stilettklackar medan hon skamlöst sitter på ansiktet på en halvnaken kvinna som finns under henne. Med sin vanliga ironi gör Banksy sig lustig över den sakrala aura som omger den engelska kronan (och utvidgat, kulturen), och går ut och fiskar bland legenderna i det närliggande förflutna för att tydliggöra denna puritanska och respektabla habitus – den viktorianska i själva verket – som faktiskt ännu pressar sig på vårt nuögonblick.

It is said that Queen Victoria, one of the key figures in English history, when signing a law prohibiting homosexuality in the United Kingdom, neglected to include the female kind because she was certain that certain behaviours among women could not even exist. A legend, perhaps, but that's sufficient to make Banksy take a well-known portrait of the queen, creating around it an explicit scene of Sapphic love. The queen, complete with crown, sceptre and a serious look befitting a sovereign, wears showy stiletto-heeled boots as she sits shamelessly on the face of a half-dressed woman. With his usual irony, Banksy makes fun of the sacral aura that surrounds the English Crown (and by extension, the English culture), going fishing among the legends of the recent past, to make explicit that puritanical and respectable habitus – Victorian, in fact – the suffocating effect of which can still be felt.